

Manhaj . Tadrīb p./n. p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe	
<u>100</u> <i>in</i> 2	<u>342</u> 1	110	<i>in</i> 23	Probe et à la mémoire sûre : Autorité.	عدل حافظ : يحتج بحديثه .
<u>100</u> <i>in</i> 2	<u>342</u> 1	110	<i>in</i> 23	Probe et exact : Autorité.	عدل ضابط : يحتج بحديثه .
<u>189</u> <i>in</i> 33	<u>12,46</u> 2	122 147	<i>in</i> 24	Revue : 1) lecture du hadīth devant le maître dans le but de le recevoir de lui ; ce sens est le plus fréquent. 2) = revue de remise (v. <i>munāwala</i> )	العرض : 1 - قراءة الحديث على الشيخ لقصد التلقى منه ( هو الأكثر ) 2 - بمعنى عرض المناولة ر / المناولة .
	<u>46</u> 2	147	<i>in</i> 24	Revue de remise : le disciple présente au maître ce qu'il a copié durant l'audition ; le maître le revoit en connaissance de cause et avec attention, puis le lui rend en lui disant : « ceci est mon hadīth, transmets le d'après moi. », ou bien : « je te donne la licence de le transmettre d'après moi. » (v. <i>munāwala</i> )	عرض المناولة : أن يقدم الطالب الى الشيخ سماعه فيتأمله الشيخ وهو عارف متيقظ ثم يعيده اليه ويقول هو حديثي فاروه عنى أو أجزت لك روايته عنى ر / المناولة .
<u>392</u> 73	<u>181</u> 2	243	31	Hadīth rare : hadīth rapporté par deux transmetteurs seulement, eux-mêmes le transmettant d'après deux transmetteurs et ainsi de suite. Autorité, s'il remplit les conditions du hadīth sain ou du hadīth bien en soi ou grâce au renfort d'autres hadīths.	المعزز : ما رواه راويان فقط عن اثنين وهكذا يحتج به اذا توفر فيه شروط الصحيح أو الحسن لذاته أو لغيره .
<u>424</u> <i>in</i> 85	<u>252</u> 1	81	<i>in</i> 18	Déficiences, tare : raison latente infirmant la validité du hadīth apparemment sain. Celle-ci est de deux sortes : — déficience dans le texte — déficience dans l'isnād.	العلة : سبب خفى قادح يطرأ على حديث ظاهره الصحة فيقترح في صحبته . وتنقسم الى قسمين علة في المتن وعلة في السند .
<u>24</u>	<u>40,41</u> 1			Science du hadīth en tant que méthode critique : science des règles permettant de connaître l'état de l'isnād et du texte du hadīth.	علم الحديث دراية : علم بقوانين يعرف بها أحوال السند والمتن .

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrib p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
22	<u>41-40</u> 1			Science du hadith du seul point de vue de la transmission : science embrassant les paroles les actes, les approbations tacites et les qualités du Prophète — sur lui la Grâce et la Paix — ainsi que leur transmission.	علم الحديث رواية : علم يشتمل على أقوال النبي صلى الله عليه وسلم وتقريراته وصفاته وروايتها .
				Sciences du Hadith : = 'ilm al-hadith dirāyatan  Hauteur : caractère du hadith 'alī	علوم الحديث = علم الحديث دراسة  العلو : ر / العالی
<u>338</u> <i>in</i> 59	<u>168</u> 2	236	<i>in</i> 29	Hauteur par antériorité d'audition	العلو بتقدم السماع
<u>338</u> <i>in</i> 59	<u>168</u> 2	235	<i>in</i> 29	Hauteur par précédès du transmetteur	العلو بتقدم وفاة الراوى
			<i>in</i> 29	Hauteur par la qualité	العلو بالصفة
			<i>in</i> 29	Hauteur par la distance (petit nombre d'intermédiaires)	العلو بالمسافة ( أى بقلّة الوسائط )
<u>335</u> 59	<u>161</u> <u>165</u> 2	231-2	<i>in</i> 29	Hauteur absolue	العلو المطلق
<u>337</u> 59	<u>165</u> 2	233	<i>in</i> 29	Hauteur relative (ou limitée)	العلو النسبى ( او المقيد )
242 <i>in</i> 36	<u>123</u> <u>131</u> 1		<i>in</i> 1	Selon leurs conditions : cette expression signifie que les transmetteurs du hadith sont de ceux des Sahīhs de Bukhārī et de Muslim.	على شرطها ( أى البخارى ومسلم ) أى رجال اسناده روياء لهم فى صحيحهما .
				D'après un tel : (v. mu'an'an)	عن فلان : ر / المعنعن
				'An'ana : transmission du hadith avec la formule 'an fulān	المنعنة : رواية الحديث بصيغة عن فلان ر / المعنعن

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrīb p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
<u>310</u> 49	<u>184</u> 2	245	32	Les termes rares dans le hadīth	غريب الحديث ( اللغوى ) : ما وقع في متون الاحاديث من الالفاظ الغامضة .
<u>373</u> <i>in 68</i>	<u>180</u> 2	243	31	Hadīth isolé : Hadīth que son transmetteur est seul à rapporter. Il peut être sain ou bien, s'il remplit les conditions nécessai- res pour cela, mais il est le plus souvent faible. Il est de trois sortes (v. ci-après)	الغريب ( الحديث ) : هو الحديث الذي تفرد به راويه وهو قد يكون صحيحا أو حسنا اذا استوفى شروط ذلك، والاكثر فيه الضعف . وهو ثلاثة اقسام نذكرها فيما يلي هذه المادة
<u>374</u> <i>in 68</i>	<u>182</u> 2	244	<i>in 31</i>	Hadīth isolé quant au texte et à l'isnād : hadīth transmis par une seule voie.	الغريب متنا واسنادا : وهو الحديث الذي لا يروى الا من طريق واحد
<u>374</u> <i>in 68</i>	<u>182</u> 2	244	<i>in 31</i>	Hadīth isolé quant à son isnād mais non quant à son texte : hadīth connu et transmis par plusieurs voies, d'après un seul ou plusieurs transmetteurs, et ensuite par un autre transmet- teur se singularisant par une voie de transmission autre que celles déjà connues.	الغريب اسنادا لا متنا : هو الحديث الذى اشتهر بوروده من عدة طرق عن راو أو عدة رواة ثم تفرد به راو فرواه وجه آخر غير ما اشتهر به الحديث
<u>375</u> <i>in 68</i>	<u>183</u> 2	245	<i>in 31</i>	Hadīth isolé quant au texte, mais non quant à l'isnād : hadīth rapporté par un seul transmetteur au début d'isnād, puis transmis après lui par plu- sieurs voies.	الغريب متنا لا اسنادا : هو الحديث الذى تفرد به الراوى فى اول السند ثم روى عنه من عدة اوجه .
				Hadīth isolé et célèbre : = gharīb matnan lâ isnâdan	الغريب المشهور : الغريب متنا لا اسنادا .
<u>375</u> <i>in 68</i>	<u>182</u> 2	<u>244</u> et <u>245</u>	<i>in 31</i>	Hadīth isolé par cette voie	غريب من هذا الوجه = غريب اسنادا لا متنا .
<u>103</u> <i>in 2</i>	<u>347</u> 1		<i>in 23</i>	Ni digne de foi, ni digne de con- fiance P.P.C.	غير ثقة ولا مأمون : لا يعتبر بحديثه .
<u>101</u> <i>in 2</i>				Il y a plus digne de foi que lui. P.P.C.	غيره أوثق منه : يعتبر بحديثه .

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrīb p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
<u>376</u> in 69	<u>248</u> 1	80	17	Hadīth singulier : hadīth que son transmetteur est seul à rapporter quelque soit l'aspect de sa singularité. Son acception est plus large que celle du <i>gharīb</i> Il est de deux sortes : — singulier absolu — singulier relatif (v. ci-après) Le plus souvent faible. (v. <i>al-afrād</i> )	الفرد : الحديث الذي تفرد به راويه بأى وجه من وجوه التفرد ، وهو أشمل من الغريب ، وينقسم إلى قسمين : فرد مطلق ، وفرد نسبي . يغلب على الحديث الضعف ر / الأفراد
<u>377</u> in 69	<u>249</u> 1	80	in 17	Hadīth singulier absolu : équiv. au hadīth isolé quant au texte et à l' <i>isnād</i> . (v. <i>al-gharīb matnan wa isnādan</i> )	الفرد المطلق : = الغريب متنا واسنادا .
<u>377</u> in 69	<u>249</u> 1	80	in 17	Hadīth singulier relatif : ce terme comprend le hadīth isolé quant à l' <i>isnād</i> mais non quant au texte, ainsi que les hadīths singuliers par la tri- bu ou le pays de provenance, ou d'autres cas semblables. (v. <i>afrād al-bulān et afrād al-qabā'i</i> )	الفرد النسبي : يشمل الغريب سنداً لا متناً وأفراد القبائل وأفراد البلدان وأشباهها .
<u>101</u> in 2	<u>346</u> 1		in 23	Contesté (transmetteur) : P.C.	فيه خلف ( الراوى ) : يعتبر بحديثه .
<u>102</u> in 2	<u>346</u> 1		in 23	Quelque peu lâche : P.C.	فيه لين : يعتبر بحديثه .
<u>101</u> in 2	<u>346</u> 1		in 23	Discuté : P.C.	فيه مقال : يعتبر بحديثه .
<u>101</u> in 2	<u>346</u> 1		in 23	Quelque peu faible : P.C.	فيه ضعف : يعتبر بحديثه .
<u>101</u> in 2	<u>346</u> 1		in 23	Mal connu : P.C.	فيه جهالة : يعتبر بحديثه .
<u>102</u> in 2	<u>346</u> 1		in 23	« Il a quelque chose » : P.C.	فيه شيء : يعتبر بحديثه .
<u>102</u> in 2	<u>347</u> <u>349</u> 1		in 23	Discutable P.C.	فيه نظر : يعتبر بحديثه .

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrīb p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
				Collationner : (v. muqâbala)	قَابِلٌ : ر / الْمُقَابِلَةُ .
198 <u>200</u> in 34	11-62 <u>2</u>	158 159	in 24	Un tel a dit : (v. mu'an'an)	قَالَ فُلَانٌ : ر / الْمُعْنَنُ .
	54 <u>8+11</u> 2	118 121 63 152	in 24	Un tel m'a, ou nous, a dit : (v. mu'an'an)	قَالَ لَنَا ( أَوْلَى ) فُلَانٌ : ر / الْمُعْنَنُ .
	<u>87</u> 2		in 25	Qathani : abrég. de qâla haddathani	قَتْنِي : اختصار : قَالَ حَدَّثَنِي .
	<u>124</u> 2	204	in 26	On a lu devant un tel : « un tel t'a informé ».	قَرِئَ عَلَى فُلَانٍ : أَخْبَرَكَ فُلَانٌ
<u>199</u> in 34		123	in 24	On a lu devant lui, moi enten- dant.	قَرِئَ عَلَيْهِ وَأَنَا أَسْمَعُ
	<u>61-2</u> 2	158	in 24	J'ai lu écrit de la main d'un tel. (ou : dans le livre d'un tel)	قَرَأْتُ بِخَطِّ فُلَانٍ ( أَوْ فِي كِتَابِ فُلَانٍ )
<u>199</u> in 34	<u>16</u> 2	123 126	in 24	J'ai lu (ou : on a lu) devant un tel.	قَرَأْتُ ( أَوْ قَرِئَ ) عَلَى فُلَانٍ .
	<u>62</u> 2	158	in 24	J'ai lu dans le livre d'un tel. écrit de sa propre main.	قَرَأْتُ فِي كِتَابِ فُلَانٍ بِخَطِّهِ
	<u>62</u> 2	158	in 24	J'ai lu dans un livre dont un tel m'a informé qu'il est écrit de sa propre main.	قَرَأْتُ فِي كِتَابِ أَخْبَرَنِي فُلَانٌ أَنَّهُ بِخَطِّهِ .
				Lecture devant le maître : = 'ârd	الْقِرَاءَةُ عَلَى الشَّيْخِ : الْعَرْضُ
				Pair : (v. aqrân)	الْقَرِينُ ر / الْإِقْرَانُ .

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrib p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
<u>254</u> <i>in</i> 39	<u>178</u> 1		<i>in</i> 2	Hadith solide	القوى
<u>100</u> <i>in</i> 2				« On dirait un exemplaire du Coran. » : expression pour exprimer la grande exactitude de la trans- mission d'un transmetteur	كانه مصحف : اي ان الراوى لشدة ضبطه كانه مصحف .
<u>126</u> <i>in</i> 11				Les Majeurs des Suivants	كبار التابعين
<u>110</u> <i>in</i> 3				Les Majeurs des Compagnons	كبار الصحابة
<u>207</u> 35	<u>64</u> 2	160	25	Mise par écrit du hadith	كتاب ( كتابة ) الحديث
				Les « Extraits » : = <i>mustakhraj</i>	الكتب المخرجة = المستخرج
<u>200</u> <i>in</i> 34	<u>53:57</u> 2	152 154	<i>in</i> 24	Un tel m'a écrit	كتب الي فلان
<u>103</u> <i>in</i> 2	346 <u>347</u> 1	113	<i>in</i> 23	Menteur :	كذاب
<u>156</u> <i>in</i> 20	<u>286</u> 2	303	51	Kunyas des transmetteurs con- nus sous leurs noms : connaissance de la kunya des transmetteurs connus sous leurs noms, mais non pas sous leurs kunyas.	كنى المعروفين بالاسماء : اي معرفة كنية الراوى الذى اشتهر باسمه ولم تشتهر كنيته
<u>185</u> 33	<u>4</u> 2	114	24	Modalité de l'audition du hadith conditions requises pour recu- eillir le hadith, les voies de sa réception et les statuts relatifs à celles-ci.	كيفية سماع الحديث : اي شروط تحمل الحديث وطرق تلقيه واحكامها .
	<u>343</u> 1		<i>in</i> 23	Il n'est pas de plus confirmé que lui.	لا احد اثبت منه

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrīb p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
<u>102</u> <i>in 2</i>				Je ne sais pas ce qu'il vaut : P.C.	لا أدري ما هو ؟ يعتبر بحديثه .
<u>100</u> <i>in 2</i>				Je ne lui connais pas d'égal en ce monde.	لا أعرف له نظيرا في الدنيا
<u>100</u> <u>103</u> <i>in 2</i>	<u>343</u> <sup>4</sup> 1	110 <sup>1</sup>	<i>in 23</i>	Il n'est pas mal : son hadīth mis par écrit et examiné.	لا بأس به : يكتب حديثه وينظر فيه .
<u>102</u> <i>in 2</i>				Il n'est pas licite de mettre son hadīth par écrit.	لا تحل كتابة حديثه
<u>102</u> <i>in 2</i>				Il n'est pas licite de transmet- tre d'après lui.	لا تحل الرواية عنه
<u>102</u> <i>in 2</i>	<u>348</u> 1		<i>in 23</i>	Rien (transmetteur) P.P.C.	لا شيء ( الراوي ) لا يعتبر بحديثه
<u>102</u> <i>in 2</i>	<u>348</u> 1		<i>in 23</i>	Ne constitue pas une autorité (transmetteur) P.C.	لا يحتج به يعتبر بحديثه .
<u>103</u> <i>in 2</i>	<u>347</u> 1		<i>in 23</i>	Ne veut rien : P.P.C.	لا يساوى شيئا : لا يعتبر بحديثه
	<u>347</u> 1		<i>in 23</i>	On ne se réfère pas à lui comme apportant un témoignage valable. P.P.C.	لا يستشهد به = لا يعتبر بحديثه
	<u>347</u> 1		<i>in 23</i>	Son hadīth n'est pas pris com- un témoignage valable. (v. shawāhid)	لا يستشهد بحديثه : ر / الشواهد .
<u>103</u> <i>in 2</i>	<u>347</u> 1		<i>in 23</i>	N'est pas pris en considération : transmetteur très faible et dont le hadīth ne peut être mis par écrit ni renforcé par d'autres voies de transmission.	لا يعتبر به ( الراوي ) : هو ضعيف جدا لا يصلح حديثه لان يكتب ولا للتقوى بطرق أخرى .
<u>103</u> <i>in 2</i>	<u>347</u> 1		<i>in 23</i>	Son hadīth n'est pas pris en considération : (v. l'tibār)	لا يعتبر بحديثه = لا يعتبر به ر / الاعتبار .

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrīb p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
	<u>343</u> 1		<i>in 23</i>	Au dessus de toute question	لا يسأل عنه
<u>102</u> <i>in 2</i>				Son hadīth ne doit pas être mis par écrit.	لا يكتب حديثه
<u>210</u> <i>in 35</i>	<u>79</u> 2	171	<i>in 25</i>	Omission dans le texte du hadīth rajoutée en marge de l'exemplaire.	اللقح : هو الكلام الساقط من النسخة يكتب في حاشية النسخة . ر / الملحق الخاص بالعلامات .
	<u>346</u> <u>349,50</u> 1		<i>in 23</i>	Quelque peu faible : P.C.	للضعف ما هو : تريب الى الضعف ما هو يبعده عنه يعتبر بحديثه .
<u>102</u> <i>in 2</i>				Il transmet des hadīths insolites : c.-à-d. : qu'il est seul à transmettre ou par lesquels il contredit autrui. P.C.	له مناكير له ما ينكر يروى أشياء تفرد بها او خالف فيها يعتبر بحديثه .
<u>103</u> <i>in 2</i>	<u>344</u> 347 1		<i>in 23</i>	Il n'est pas digne de foi : P.P.C.	ليس بثقة ليس بالثقة لا يعتبر بحديثه
<u>101</u> <i>in 2</i>	<u>346</u> 1		<i>in 23</i>	Il n'est pas une autorité : P.P.C.	ليس بحجة : يعتبر بحديثه
<u>101</u> <i>in 2</i>	<u>346</u> 1		<i>in 23</i>	On ne peut s'appuyer sur lui : P.C.	ليس بعمدة : يعتبر بحديثه .
<u>101</u> <i>in 2</i>	<u>346</u> 1		<i>in 23</i>	Il n'est pas agréé : P.C.	ليس بمرضي : يعتبر بحديثه .
<u>101</u> <i>in 2</i>				Sa mémoire n'est pas sûre : P.C.	ليس بالحافظ : يعتبر بحديثه .



Manhaj p./n.	Tadrib Taqrīb p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
<u>101</u> <i>in 2</i>	<u>346</u> <u>348</u> 1		<i>in 23</i>	Il n'est pas si solide que cela : P.C.	ليس بذاك : ليس بذاك القوي ليس بذاك المتين : يعتبر بحديثه .
<u>102</u> <i>in 2</i>				Il n'est pas loin de la vérité : P.C.	ليس ببعيد من الصواب يعتبر بحديثه .
<u>102</u> <i>in 2</i>	<u>348</u> 1		<i>in 23</i>	N'est rien : P.P.C.	ليس بشيء : لا يعتبر بحديثه
<u>101</u> <i>in 2</i>	<u>346</u> 1	113	<i>in 23</i>	Il n'est pas solide : P.C.	ليس بقوي : ليس بالقوي : يعتبر بحديثه .
				Il n'est pas digne de confiance : P.P.C.	ليس بأمون : لا يعتبر بحديثه :
<u>100</u> <u>103</u> <i>in 2</i>	<u>343</u> <u>344</u> 1	110 111	<i>in 23</i>	Il n'est pas mal : son hadīth est mis par écrit et est examiné.	ليس به بأس : يكتب حديثه وينظر فيه .
<u>101</u> <i>in 2</i>				On ne fait pas son éloge : P.C.	ليس يحمدهونه : لا يعتبر بحديثه .
<u>102</u> <i>in 2</i>	<u>345</u> 1	112	<i>in 23</i>	Son hadīth est lâche : P.C.	لين الحديث : يعتبر بحديثه .
	<u>348</u> 1		<i>in 23</i>	Je ne connais rien de mal à son sujet : P.C.	ما أعلم به بأساً : يعتبر بحديثه .
<u>101</u> <i>in 2</i>				Que son hadīth est proche : c.-à-d. : d'être exact. P.C.	ما أقرب حديثه : ( أي من الصواب ) : يعتبر بحديثه .
<u>100</u> <i>in 2</i>	<u>343</u> 1	111	<i>in 23</i>	Digne de confiance : P.C.	مأمون : يعتبر بحديثه .
<u>168</u> 28	<u>297</u> 2	310	53	Le semblable et le dissemblable noms de transmetteurs s'écri- vant de la même façon, mais se prononçant différemment.	المؤلف والمختلف : هو ما اتفق في صورته وتختلف في النطق صيغته من أسماء الرواة .

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrīb p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
<u>328</u> 57	<u>217</u> 1	57	11	<b>Mu'annan :</b> hadith dont l'isnād comporte la formule <i>anna fulān</i> . Son statut est identique à celui du <i>mu'an'an</i>	<b>المؤنن :</b> الحديث الذي يقال في سنده ان فلانا حكمه يساوى حكم المعنعن ر / المعنعن
<u>75</u> <i>in</i> 1	<u>324</u> 1	103	<i>in</i> 23	<b>Innovateur :</b> transmetteur dont les interprétations individuelles sont en désaccord avec la doctrine orthodoxe. Son hadith est accepté si lui-même est digne de foi et si le hadith transmis par lui ne va pas dans le sens de son innovation.	<b>المبتدع :</b> من خالف عقيدة السنة متأولاً ، حكمه : يقبل خبره اذا كان ثقة وكان الروى غير موافق لبدعته .
<u>149</u> 18	<u>342</u> 2	339	59	<b>Les anonymes :</b> transmetteurs dont les noms ne sont pas mentionnés dans le hadith. Le but de cette branche de la science du hadith est de découvrir leurs noms.	<b>المبهيات ( ج المبهيم ) :</b> الراوى الذى أغفل ذكر اسمه فى الحديث . وهذا العلم يكشف عن اسمائهم
				<b>Concordant :</b> = <i>tābi'</i>	<b>المتابع = التابع .</b>
<u>394</u> 42	<u>242</u> 1	74	15	<b>Les concordances :</b> La concordance est l'accord d'un transmetteur avec la transmission antérieure d'un autre transmetteur, de sorte qu'il transmet le hadith d'après le <i>shaykh</i> du second ou d'après un maître antérieur à ce dernier (v. <i>tābi'</i> ) La concordance est de deux sortes : — concordance parfaite — concordance limitée	<b>المتابعات :</b> المتابعة هى ان يوافق راوى الحديث على ما رواه من قبل راو آخر فيرويه عن شيخه أو عن فوته . ر / التابع : وهى تسمان : المتابعة التامة والمتابعة القاصرة .
<u>279</u> <i>in</i> 42	<u>240</u> 1		<i>in</i> 14	<b>Hadith abandonné</b> hadith dont le transmetteur est suspecté de mensonge, qu'il est seul a rapporté et par lequel il contredit les règles connues. Très faible.	<b>المتروك ( من الحديث ) :</b> الحديث الذى يرويه من يتهم بالكذب ويتفرد به ويكون مخالفا للقواعد المعلومة حكمه : ضعيف جدا .
<u>102</u> <i>in</i> 2	<u>346</u> 1	113	<i>in</i> 23	<b>Abandonné :</b> transmetteur dont la transmission est délaissée en raison de son extrême faiblesse.	<b>متروك ( الراوى ) :</b> الذى لا يشتغل بالرواية عنه لشدة ضعفه .

Manhaj p./n.	Tadrib Taqrib p./t.	'Ulum p.	N.G.	Le terme et son commentaire en français	Le terme et son commentaire en arabe
$\frac{171}{29}$	$\frac{329}{2}$	331	55	Le similaire : terme signifiant que deux noms ou deux kunyas sont identiques et que le nom du père des deux transmetteurs est de la catégo- rie du mu'talif wa-l-mukhtalif ou l'inverse. Ex. : Mûsâ b. 'alî et Mûsâ b. 'Ulayy. L'objet de cette branche de la science du hadîth est de mar- quer la distinction entre ces noms.	<b>التشابه :</b> أن يتفق اسم شخصين أو كنيتين ويوجد في نسبهما المؤتلف والمختلف أو بالعكس ، مثل : موسى بن عليّ وموسى بن عليّ وهذا العلم يضبط التمييز بينهم .
$\frac{324}{54}$	$\frac{183}{1}$	40	5	Hadîth relié : hadîth que son transmetteur a entendu de son prédécesseur, jusqu'à la fin de l'isnâd. Accepté, s'il répond aux autres conditions de l'admissibilité.	<b>المتصل ( الموصول ) :</b> الحديث الذي سمعه كل واحد من رواته ممن فوقه الى نهاية السند يقبل اذا استوفى باقى شروط القبول .
$\frac{236}{in\ 36}$	$\frac{131}{1}$	24	<i>in</i> 1	Objet d'accord : hadîth rapporté par Bukhârî et Muslim dans leurs Sahîhs.	<b>متفق عليه :</b> اتفق على روايته البخارى ومسلم في صحيحيهما .
$\frac{165}{27}$	$\frac{316}{2}$	324	54	Homonymes : Nom appartenant à plusieurs transmetteurs. Cette branche de la science du hadîth a pour objet de dis- tinguer ces derniers entre eux.	<b>المتفق والمتفرق :</b> أن يكون الاسم الواحد أطلق على أكثر من راو ، وهذا العلم يميز بينهم
$\frac{100}{in\ 2}$	$\frac{342}{1}$	110	<i>in</i> 23	Impeccable (transmetteur)	<b>متقن :</b> يحتج بحديثه .
$\frac{25}{301}$	$\frac{42}{1}$			Texte du hadîth : ce à quoi aboutit l'isnâd.	<b>المتن :</b> هو ما انتهى اليه السند من الكلام .
$\frac{102}{in\ 2}$	$\frac{347}{1}$		<i>in</i> 23	Suspecté de mensonge (ou de forgerie) P.P.C.	<b>متهم بالكذب ( بالوضع ) :</b> لا يعتبر بحديثه .
$\frac{380}{70}$	$\frac{176}{2}$	241	30	Hadîth <b>mutawâtir</b> : hadîth rapporté par un grand nombre de transmetteurs d'a- près un nombre semblable jus- qu'à la fin de l'isnâd, ce qui écarte toute possibilité d'un ac- cord sur un mensonge. Il pro- cure donc une science certaine	<b>المواتر :</b> هو الحديث الذي رواه جمع كثير يؤمن تواطؤهم أى توافقهم على الكذب عن مثلهم الى انتهاء السند وكان مستندهم الحسن ، وهو يفيد على اليقين القطعى .